הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של פינלנד

בדבר העסקה בשכר של בני משפחה של חברי משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של פינלנד (להלן: "הצדדים"),

בהכירם בכך שבני משפחה של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית המהווים חלק ממשק ביתו של האחרון, בעיקר בני זוג, עשויים לבקש לעבוד במדינה שחבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית מוצב לשירות בה,

בשאיפתם להקל על העסקת בני משפחה כאמור בעבודה במדינה המארחת,

הגיעו להסכם הבא:

סעיף 1

הגדרות

למטרות הסכם זה:

1. "חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית" פירושו חבר הסגל דיפלומטי או הקונסולרי, הצוות המינהלי והטכני וסגל השירות של המשלחת הדיפלומטית או הנציגות הקונסולרית של המדינה השולחת שאינו אזרח או תושב קבע של המדינה המארחת ומוצב לתפקיד רשמי במשלחת הדיפלומטיות או בנציגות הקונסולרית;

2. "בן משפחה" של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית פירושו:

א. בן/בת הזוג או בן/בת הזוג בפועל של חבר המשלחת הדיפלומטית או הנציגות הקונסולרית, בהתאם לחקיקה בת ההחלה של המדינה השולחת;

ב. ילדים תלויים לא נשואים מתחת לגיל 18, כל עוד הילד חי במשק ביתו של חבר המשלחת הדיפלומטית או הנציגות הקונסולרית.

סעיף 2

היתר לעסוק בעבודה בשכר

1. בן משפחה יורשה לעסוק בעבודה בשכר במדינה המארחת בהתאם להוראות החקיקה בת ההחלה של המדינה המארחת ולהוראות הסכם זה.

2. המדינה המארחת תשמור על הזכות למנוע היתר לתעסוקה בתחומים מסוימים. ניתן למנוע היתר במקרים שבהם, מטעמי ביטחון, ניתן להעסיק רק אזרחים של המדינה המארחת.

3. ההיתר לעסוק בעבודה בשכר במדינה המארחת המוענק לבן משפחה יחדל

א. כאשר הנהנה מההיתר חדל להיות בעל מעמד של "בן משפחה" בהתאם לסעיף 1 (2) להסכם זה ; או

ב. בתום פרק זמן סביר אחרי שהתפקיד הרשמי של חבר המשלחת הדיפלומטית או הנציגות הקונסולרית מסתיים.

סעיף 3

נהלים

1. העסקת בן משפחה בעבודה בשכר במדינה המארחת תוסדר ע"י הוראות הסכם זה ותהיה כפופה להיתר מראש של הרשויות הנוגעות בדבר באמצעות בקשה שתישלח מטעם בן המשפחה ע"י השגרירות של המדינה השולחת למחלקת הטקס של משרד החוץ של המדינה המארחת. בבקשה יפורטו המשרה המבוקשת, פרטי המעסיק האפשרי וכל מידע אחר הנדרש ע"י הרשות הנוגעת בדבר בהתאם לנהליה ולטפסיה. הרשויות הנוגעות בדבר של המדינה המארחת, אחרי בדיקה האם האדם הנדון תואם את הקטגוריות המוגדרות בס"ק 1 (2) להסכם זה, ובהתחשב בנהלים הפנימיים בני ההחלה, יודיעו רשמית לשגרירות המדינה השולחת, באמצעות מחלקת הטקס של משרד החוץ של המדינה המארחת, כי האדם מורשה לעסוק במשרה המבוקשת, בהתאם לחקיקה בת ההחלה של המדינה המארחת.

2. ביקש בן המשפחה להחליף את מעסיקיו בכל מועד אחרי קבלת היתר עבודה, יש להגיש בקשה נוספת לאישור.

3. היתר לבן המשפחה לעסוק בעבודה בשכר אין משמעותו פטור, בין בהתייחס למאפיינים אישיים, כישורים מקצועיים או מסחריים או אחרים, מכל דרישה, נוהל או תשלום העשויים לחול כרגיל על תעסוקה כלשהי. במקרה של מקצועות המחייבים כישורים מיוחדים, לא יהיה בן המשפחה פטור ממילוי הדרישות בנות

ההחלה. מהסכם זה אין משתמעת הכרה כלשהי בתעודות ובתארים או בלימודים בין שתי המדינות.

סעיף 4

חסינות מסמכות שיפוט אזרחית ומינהלית

אם בני המשפחה נהנים מחסינות מסמכות שיפוט אזרחית או מינהלית של המדינה המארחת בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, או בהתאם לכללי המשפט הבינלאומי המינהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963, חסינות כאמור לא תחול ביחס למעשה או מחדל כלשהם שנעשו במהלך ההעסקה בשכר והבאים בגדר סמכות השיפוט האזרחית או המינהלית של המדינה המארחת. מוויתור כאמור על חסינות מסמכות שיפוט אזרחית או מינהלית לא ישתמע כאילו הוא חל על חסינות מפני הוצאה לפועל של פסקי דין, שלגביה יידרש ויתור מיוחד.

סעיף 5

חסינות מסמכות שיפוט פלילית

א. אם בני משפחה נהנים מחסינות מסמכות שיפוט פלילית בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, או בהתאם לכללי המשפט הבינלאומי המינהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963, ההוראות הנוגעות לחסינות מפני סמכות שיפוט פלילית של המדינה המארחת ימשיכו לחול ביחס לכל מעשה שנעשה במהלך העבודה בשכר.

ב. אולם במקרה של עבירות חמורות שבוצעו ע"י בני משפחה במהלך העסקתם בשכר, המדינה השולחת, לפי בקשה בכתב של המדינה המארחת, תשקול ברצינות ויתור על חסינותו של בן המשפחה האמור מסמכות השיפוט הפלילית של המדינה המארחת.

ג. מוויתור כאמור על חסינות מסמכות שיפוט פלילית לא ישתמע כאילו הוא חל על הוצאה לפועל של פסקי דין, שלגביה יידרש ויתור מיוחד.

סעיף 6

משטרי מיסוי וביטוח סוציאלי

בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, ובהתאם לכללי המשפט הבינלאומי המינהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963, בני המשפחה יהיו כפופים למשטרי מיסוי וביטוח סוציאלי של המדינה המארחת בעניינים הקשורים לעבודתם בשכר באותה מדינה.

סעיף 7

יישוב מחלוקות

כל חילוקי דעות או מחלוקת בנוגע לפרשנותו אל להחלתו של הסכם זה יישבו בהתייעצויות הדדיות.

סעיף 8

תיקונים

ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים, בחילופי איגרות דיפלומטיות. כל תיקון להסכם ייכנס לתוקף בהתאם לנוהל שנקבע בסעיף 9.

סעיף 9

כניסה לתוקף

הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל. כל צד רשאי להביא אותו לידי סיום בכל עת ע"י מתן הודעה שישה (6) חודשים מראש בכתב לצד האחר.

הצדדים יודיעו זה לזה בצינורות הדיפלומטיים על השלמת האמצעים הלאומיים הדרושים לכניסתו לתוקף של הסכם זה. הסכם זה ייכנס לתוקף ביום הראשון של החודש השני שאחרי קבלת המאוחרת מבין ההודעות.

לראיה החתומים מטה, בהיותם מוסמכים כדין ע"י ממשלותיהם, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב[illegible] ביום כ"ג באדר התשע"ה לפי הלוח העברי, שהוא יום 11 במרץ 2015, בשני עותקי מקור בשפות עברית, פינית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של מחלוקת הנוגעת לפרשנותו של הסכם זה, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של פינלנד